



À Pierre Pinalie.

Que ces pages le fassent rire
jusqu'à sa résurrection
et même longtemps après.

*Pran tan kon i ka vini,
pran lézonm kon yo yé.*

*Prends le temps comme il vient
et les hommes comme ils sont.*

Notez que dans les dessins et les textes en français,
nous suivons la réforme de l'orthographe
parue au J.O. du 6 décembre 1990



Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5 (2° et 3°a) d'une part que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

© Éditions Exbrayat avril 2012

2^e édition

ISBN 978-2-915390-63-6

PROVERBES CRÉOLES

VUS PAR-PANCHO-



EXBRAYAT

Bel chivé pa lajan.

Une belle coiffure n'est pas signe de richesse.
Il ne faut pas se fier aux apparences.

L'argent...

Lajan pa zaboka.

L'argent n'est pas de l'avocat. (L'argent ne pourrit pas).

Sé la lajan yé i ka rété.

L'argent reste où il est. (L'argent va à l'argent).

Lajan pa ka fè boul an poch a maléré.

L'argent ne fait pas de boule dans la poche des pauvres.



Lajan sé lètè.

L'argent est de l'éther.
L'argent file vite entre les doigts.

L'argent toujours...

Lajan sé djab.

L'argent, c'est le diable.

Lajan maléré, a latjé krapo.

L'argent des pauvres est une queue de crapaud.

Osito lajan pawet, konsians ka dispawet.

Dès que l'argent apparaît, la conscience disparaît.



Plis poch ou plen, plis fanm enmen'w.

Plus ta poche est pleine, plus les femmes t'aiment.
Les femmes sont-elles intéressées?

L'argent toujours et encore...

Do si matla, lajan si lonbrik.

Aussitôt le dos sur le matelas, l'argent devra être sur le nombril. (Pas de crédit).

Apré Bondié sé lajan ki met.

L'argent est maître après Dieu.

Dé lajan pa ka goumé.

Abondance de biens ne nuit pas.

Bénéfis pa ka krévé poch.

Les bénéfices ne crèvent pas les poches.

